

GLOSARIOS EN ALEMÁN PUNTO Y GOMA NÚMERO 39

ALQUILAR O COMPRAR UNA CASA (p. 03) 1 **vivir de alquiler**: vom Vermieten leben 2 **inversión**: Investition 3 **hipoteca**: Hypothek 4 **bien**: Gewinn 5 **augmentar**: vergrößern 6 **beneficio**: Profit 7 **propietario**: Besitzer 8 **dueño**: Besitzer, Vermieter 9 **jubilación**: Ruhestand, Pensionierung 10 **herencia**: Erbe 11 **poner a la venta**: zum Kauf anbieten 12 **atado**: gebunden 13 **renunciar**: ablehnen

ENTREVISTA A ALBERTO GARCÍA-ALIX (p. 04) 1 **mudo**: stumm 2 **congelar**: einfrieren 3 **galardonar**: auszeichnen 4 **provocador**: provokativ 5 **plasmar**: einfangen 6 **dar testimonio**: Zeugnis ablegen 7 **superar**: überwinden 8 **quedarse en el camino**: sterben 9 **fijarse**: die Aufmerksamkeit auf etwas richten 10 **captar**: einfangen 11 **a lo mejor**: vielleicht 12 **juguetería**: verspielt 13 **mezquindad**: Elend, Gemeinheit 14 **la movida (madrileña)**: Periode des kulturellen Auflebens in Madrid nach der Wiederherstellung der Demokratie, in den späten 1970er und den 1980er Jahren 15 **anhelo**: Sehnsucht 16 **manifiesto**: Programm, Manifest 17 **detonar**: explodieren 18 **circunscribir**: beschränken

BREVES BREVES (p. 08) 1 **figura**: Star, Berühmtheit 2 **a pesar de**: trotz 3 **investigador**: Forscher 4 **reclamar**: fordern 5 **fortalecer**: verstärken 6 **autónomo**: unabhängig, autonom 7 **manifestación**: Demonstration 8 **armado**: bewaffnet 9 **desplazados**: verschleppte Personen 10 **cometer**: begehen 11 **pertenecer**: gehören zu 12 **provenir**: kommen von 13 **término**: Wort, Terminus 14 **tuítear**: twittern

VERACRUZ (p. 10) 1 **manejar**: steuern, beeinflussen 2 **poblado**: bevölkert 3 **falda**: Bergabhang 4 **librar**: kämpfen 5 **cruento**: blutig 6 **ejercer**: ausüben 7 **marimba**: Marimbaphon 8 **aplacar**: beruhigen 9 **jarocho**: von Veracruz 10 **plagado**: verseucht mit 11 **retén**: Ersatztruppe 12 **retroceder**: zurückgehen 13 **arrebatar**: mit Gewalt entreißen 14 **hundir**: versenken 15 **nave**: Schiff 16 **tripulación**: Besatzung 17 **poner rumbo a**: Kurs nehmen auf 18 **adentrarse**: eintreten, einziehen 19 **asentarse**: sich niederlassen 20 **peste**: Pest 21 **viruela**: Pocken 22 **tarea**: Aufgabe 23 **enlace**: Verbindung 24 **dar asilo**: Zuflucht gewähren 25 **enfrentamiento**: Konfrontation 26 **primar**: Vorrang haben 27 **suponer**: bedeuten 28 **Corona**: Krone, Monarchie 29 **asediar**: belagern 30 **tomar**: einnehmen 31 **hospitalario**: gastfreundlich 32 **días de plomo**: trostlose Tage 33 **ver la luz**: ans Tageslicht kommen 34 **balacera**: Schießerei 35 **perplejo**: perplex, verwirrt 36 **despliegue**: Aufmarsch 37 **grabar**: filmen, aufnehmen 38 **colgar**: platzieren 39 **ensañamiento**: Grausamkeit 40 **consigna**: Parole 41 **Ayuntamiento**: Stadtverwaltung 42 **expuesto**: ausgeliefert 43 **sin pudor**: schamlos 44 **menudeo**: Kleinhandel 45 **peaje**: Zoll

VERACRUZ, ENCLAVE NEGRO PARA EL PERIODISMO (p. 12) 1 **difundir**: verbreiten

EL PUERTO DE VERACRUZ Y XALAPA (p. 13) 1 **niebla**: Nebel 2 **callejuela**: Gasse 3 **impulsor**: Impulsgeber 4 **orilla**: Ufer 5 **portales**: Arkade 6 **malecón**: Hafemole

EL TELÉFONO SE HACE MÓVIL (p. 16) 1 **coche patrulla**: Streifenwagen 2 **atracó**: Raubüberfall 3 **cambio y cierre**: Übermittlung beendet 4 **emisor**: Sender 5 **asequible**: leistbar 6 **sin lugar a dudas**: ohne Zweifel 7 **alcance**: Reichweite 8 **onda**: Welle 9 **propagar**: sich verbreiten 10 **estanque**: Teich 11 **arrojar**: werfen 12 **sintonizar**: die Wellenlänge einstellen 13 **red**: Netz 14 **configurar**: bilden, konfigurieren 15 **procesado**: Processing 16 **interlocutor**: Kontakt, Sprecher 17 **contabilizar**: kalkulieren 18 **tener en cuenta**: in Betracht ziehen, berücksichtigen 19 **abonado**: Klient

60° FESTIVAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN (p. 18) 1 **cobrar sentido**: beginnen, Sinn zu machen 2 **alejado**: entfernt 3 **personaje ficticio**: fiktionaler Charakter 4 **logro**: Errungenschaft 5 **cinta**: Film 6 **dramaturgo**: Dramaturg 7 **entregarse a**: sich hingeben 8 **discurrir**: stattfinden 9 **cuento**: Geschichte 10 **premio especial del jurado**: Sonderpreis der Jury 11 **cortijo**: Gutshaus, Bauernhaus 12 **escenario**: Setting 13 **desfilarse**: defilieren 14 **madrastra**: Stiefmutter 15 **galán**: Verehrer, Frauenschwarm 16 **deslumbrante**: trügerisch, blendend 17 **cinéfilo**: Filmliebhaber 18 **madurez**: Reife 19 **reflejar**: widerspiegeln 20 **último suspiro**: der letzte Atemzug 21 **transcurrir**: stattfinden 22 **anciano**: ältere Person 23 **involucrar**: involvieren, einbinden 24 **guionista**: Drehbuchautor 25 **periodista**: Journalist

CÓMO SE VENDE UNA HISTORIA (p. 19) 1 **fomentar**: vorantreiben, unterstützen 2 **asesoría**: Beratungsunternehmen 3 **socio**: Partner 4 **inversor**: Investor

LOS CREADORES (p. 20) 1 **cautivar**: gefangennehmen, bezaubern 2 **artesanal**: künstlich 3 **verdugo**: Henker, Peiniger 4 **inconcebible**: unbegreiflich

PALMARÉS (p. 20) **1 ex aequo**: ex aequo, gemeinsam

SITGES 2012 (p. 22) **1 susto**: Schrecken **2 jurado**: Jury **3 mención**: Erwähnung, Nennung **4 madrugón**: Frühaufsteher **5 butaca**: Sitz **6 ovación**: Beifall **7 lúdico**: verspielt **8 seguidor**: Anhänger **9 proyección**: Screening **10 aguantar**: ertragen **11 estallar**: explodieren **12 apuntarse**: teilnehmen **13 delirio**: Delirium **14 veteranía**: Erfahrungheit **15 pericia**: Expertise **16 asolar**: zerstören **17 cinta**: Film **18 reparto**: Besetzung **19 heredero**: Erbe **20 decepcionante**: enttäuschend **21 en horas bajas**: in einem schwachen Moment **22 guionista**: Drehbuchautor **23 en apuros**: in Not geraten **24 tomarse en serio (algo o a alguien)**: etwas oder jemanden ernst nehmen **25 deslumbrar**: blenden **26 descacharrante**: skurril **27 destacar**: hervorstechen **28 sobresalto**: Erschrecken **29 explotar**: verwenden, ausnutzen **30 recaer**: gehen an **31 sobrevalorado**: überschätzt **32 encanto**: Charme **33 liturgia**: Ritual

VIGGO MORTENSEN (p. 24) **1 anguloso**: kantig **2 pelear**: kämpfen **3 intachable**: tadellos **4 estadounidense**: US-amerikanisch **5 culminar**: in etwas gipfeln **6 acabar**: enden **7 aficionarse**: sich für etwas zu interessieren beginnen **8 colegio interno**: Internatsschule **9 valerse por uno mismo**: sich um sich selbst kümmern **10 internado**: Internat **11 matricularse**: sich an der Universität einschreiben **12 temporada**: Zeit **13 ganarse la vida**: sich das Leben verdienen **14 pasando por**: auch als **15 enamorarse perdidamente**: sich unsterblich verlieben **16 desconcertado**: ratlos **17 dar el salto**: den Sprung machen **18 papel**: Rolle **19 rodar**: filmen, drehen **20 sala de montaje**: Schnittraum **21 empeñarse en**: bestehen auf **22 pese a**: trotz **23 estrellato**: Glanzzeit **24 encarnar**: verkörpern **25 vestuario**: Garderobe **26 banda sonora**: Soundtrack **27 personaje**: Charakter **28 tener que ver con**: zu tun haben mit **29 infravalorado**: unterschätzt **30 desolador**: verheerend **31 terminar de marcharse**: aufhören, wegzugehen

SON JAROCHO (p. 28) **1 chicano**: US-Amerikaner mit mexikanischen Wurzeln **2 alcanzar**: erreichen **3 insólito**: ungewöhnlich **4 a orillas de**: an den Küsten von **5 puntear**: zupfen **6 incorporarse**: sich einbringen, mitmachen **7 letra**: Liedtext **8 soler**: für gewöhnlich tun **9 volante**: Rüsche **10 fijarse**: aufmerksam beobachten **11 heredar**: erben

OLAVIDE (p. 30) **1 cervecería**: Bierlokal **2 inmemorial**: uralt **3 esparto**: Stroh **4 cata de vinos**: Weinverkostung **5 derruir**: abreißen **6 girar**: drehen **7 columpio**: Schaukel **8 banco**: Bank **9 rincón**: Ecke **10 dispuesto a**: bereit zu **11 cáñamo**: Hanf **12 mostrador**: Ladentisch **13 bastón**: Stock **14 chispa**: Esprit, Pep **15 tener mucho ambiente**: starke Atmosphäre, es ist viel los **16 extasiado**: verzückt **17 de toda la vida**: traditionell **18 freiduría**: Fischrestaurant **19 inmortalizar**: verewigen **20 solicitar**: beantragen **21 ingeniárselas**: einen Weg finden, sich etwas ausdenken **22 alambre**: Draht **23 cacerola**: Kessel **24 prodigio**: Wunder **25 anticuario**: Antiquariat **26 paseo**: Spaziergang

CIVILIZACIÓN MAYA (p. 33) **1 amo**: Herr, Besitzer **2 entorno**: Umwelt, Umgebung **3 animal de carga**: Lasttier **4 llevar ventaja**: einen Vorsprung haben **5 cargo**: Posten **6 hereditario**: erblich **7 sacerdote**: Priester **8 cultivo**: Bepflanzung **9 tubérculo**: Hackfrucht **10 politeísta**: Polytheist **11 papel**: Rolle **12 aprovechar**: Gebrauch machen von **13 caer**: zusammenbrechen **14 pueblo fantasma**: Geisterstadt **15 sequía**: Dürre **16 escasez**: Mangel **17 dar mucho que hablar**: viele Debatten auslösen **18 llamar la atención**: die Aufmerksamkeit auf sich ziehen

¿SABÍAS QUE...? (p. 35) **1 barro**: Schlamm **2 tejer**: weben **3 perforar**: bohren **4 redactar**: schreiben, verfassen

LOS HIJOS DE LOS DÍAS DE EDUARDO GALEANO: PRESENTACIÓN (p. 37) **1 retazo**: Fragment **2 hilo conductor**: roter Faden **3 homenaje**: Huldigung **4 abuso de poder**: Machtmissbrauch **5 huir**: flüchten **6 poner a cada uno en su sitio**: jedem seinen Platz geben **7 palabrería**: Geschwafel, Quasselei **8 sugerente**: anregend

LOS HIJOS DE LOS DÍAS: FRAGMENTOS (p. 38) **1 madrileño**: aus Madrid, Madrider **2 no haber un alfiler**: vollkommen überfüllt sein (wörtlich: keine Stecknadel hat mehr Platz) **3 echar(se) a caminar**: zu gehen beginnen **4 averiguador**: Forscher **5 brotar**: sprießen, hervorquellen **6 ilustre**: hervorragend, berühmt **7 indígena**: Eingeborener, indigen **8 recién**: gerade **9 jerarquía**: Hierarchie **10 pecado**: Sünde **11 culpa**: Schuld **12 apenas**: kaum, beinahe nicht **13 ingrato**: undankbar **14 honrar**: beehren **15 atraso**: Verspätung **16 vertiginoso**: schwindelerregend **17 empanada casera**: hausgemachte Teigtasche, mit Fisch, Fleisch oder Gemüse gefüllt **18 tozudamente**: dickköpfig **19 fogón**: Ofen **20 sindicalizar**: zu einer Gewerkschaft zusammenschließen **21 estallar**: explodieren, ausbrechen **22 insólito**: ungewöhnlich **23 libidinoso**: lustvoll **24 partes pudendas**: Genitalien **25 inofismable**: religiöser Neologismus, bedeutet "unzweifelhaft" **26 parto**: Geburt **27 atormentar**: foltern **28 frazada**: Bettdecke **29 cacería**: Jagd **30 modelar**: formen **31 latigazo**: Peitschenhieb **32 azotado**: gepeitschte Person